

《2009年度十大网络流行语的英文版》

这是一个充满无限可能的时代，也是一个网络推动的时代。岁末将至，盘点2009年中出现的每一句**网络流行语**，无一不与我们的生活息息相关；细读每一个网络流行语诙谐和无厘头的背后，无一不是对现实问题的最理性的思考。

值此之际，英语点津特别推出2009年度十大网络流行语的英文版，让我们一起来对刚刚走远的集体记忆温故知新。

1. 不差钱

Money is not a problem.

出处：2009年央视春晚，赵本山、小沈阳等演出了小品《不差钱》。几乎一夜之间，二人转演员小沈阳连同小品中的多句经典台词，红遍大江南北。

入选理由：赵本山的小品历年来都不乏经典台词，这次有了小沈阳的加盟，语录更是经典。春晚过后，老百姓去餐馆点菜，和餐馆服务员之间最常见的对白就是“这个真没有”，“这个可以有”“咱不差钱”。

2. 哥抽的不是烟，是寂寞！

What brother is smoking is not a cigarette, but loneliness!

出处：7月初，在百度贴吧里突然有人发了一张一名非主流男子吃面的图片，图片配文“哥吃的不是面，是寂寞”。之后一发不可收拾，有网友相继模仿“哥×的不是×，是寂寞”的句式，“哥上的不是网，是寂寞”、“哥爱的不是你，是寂寞”……

入选理由：今年，“寂寞体”成为很多人的MSN、QQ签名，仿佛什么事情都可以化作“寂寞”两个字，它折射出现代人需要抚慰的心灵。寂寞是一种病，我们都在寻找治愈它的药片。

3. 贾君鹏你妈妈喊你回家吃饭！

Jia Junpeng, your mother wants you to go home to have some food.

出处：贾君鹏只是个网络虚拟人物，但是在2009年7月16日百度贴吧里的魔兽世界吧里，一个只有标题《贾君鹏，你妈妈喊你回家吃饭！》的空帖，短短几个小时就被390617名网友浏览，引来超过1.7万条回复，并在接下来的一天时间内吸引了710万点击和30万的回复。

入选理由：相当长一段时间内，“×××，你妈妈喊你回家吃饭！”这种兼具家庭式温馨的调侃语录成了最流行的网络问候语，并影响了社会各界和媒体们对此语录的深

度分析。

4. 人生就像茶几，上面摆满了杯具。

Life is like a tea table, with bitter cups placed all over it.

出处：首先是易中天因为在一期《百家讲坛》中瞪大眼睛感叹了一句“悲剧啊”，结果就被网友截了图并上传到了网上，随即成为无数网友争相引用的签名档。其实，这句流行语的句式模板来自张爱玲笔下的——“人生是一袭华美的袍，上面爬满了虱子。”

“杯具”一词诞生后，网上出现了“杯具党”，网友们又创造了“餐具（惨剧）”、“洗具（喜剧）”和“茶具（差距）”。

入选理由：在网友看来，“杯具”这个词比“悲剧”能表现内心的无奈，同时又多了一分自嘲的乐观态度，比之前单纯的悲观也多了一分希望。

5. 不要迷恋哥，哥只是个传说。

Don't be obsessed with brother. He is only a legend.

出处：这句话的起源是猫扑大杂烩，由网友“不要迷恋哥”的一个帖子引起的恶搞。

入选理由：原本是很自恋的一句话，却给无聊的生活添加了一瓶调味剂，它火到什么程度呢？连国际知名大导演张艺谋的新任“谋女郎”小沈阳都在唱“不要疯狂地迷恋我，我只是个传说……”

6. 人情债，我肉偿了！

My debts of gratitude have been repaid with my body!

出处：《蜗居》用犀利的笔触讲述了现代都市白领阶层对房子的渴望以及房奴生活的酸甜苦辣。虽然仍然以上海为故事背景，但剧中人物每日挣扎与奋斗，付出巨大的大城市生活成本，却是很多都市白领的生活写照，编剧六六的犀利台词也成为很多人新的MSN签名。

入选理由：除了关注热门的社会话题外，剧中的台词也很潮，不仅幽默风趣充满智慧，还贴近老百姓的生活。随着《蜗居》的热播，剧中犀利有深度的台词也随之走红，成为观众们讨论的热点。

7. 你有什么不开心的？说出来让大家开心一下。

What makes you unhappy? Tell us to make us happy.

出处：生活很苦，开心很难。所以要看开一点，你有什么不开心的，说出来让大家开心一下。

入选理由：你失业了，那还有失恋的呢；你做生意失败了，那还有自杀未遂的呢；天不遂人愿的事多了去了，要是都如意了，还要上帝干什么——帝哥说了，你们都爽了，我还保佑谁去？！

耍贫嘴才是生活的真谛，你噼里啪啦一顿胡侃，不光自己忘了苦恼，也把别人忽悠的忘乎所以——还一本正经的拉住你的手，放在她手心，一把鼻涕一把泪的说：麦兜，我终于找到生活的真谛了~

8. 你out了！

You are left behind the times.

出处：时下最流行的微博客你写了吗？现在微博客人气最火的明星是姚晨还是黄健翔？都不知道？那你是彻底OUT了……英语单词OUT在英汉词典中的解释是“出外；在外；向外”，如今，这个词被赋予了“落伍”的新意，无数追赶时尚潮流的年轻人时刻将其挂在嘴边，不为别的，就为了能在适当的时机鄙视一下被潮流落在后头的人。

入选理由：据了解，现在国内无论是电视媒体还是平面媒体都在统计2009年度的流行语，对于OUT这个词儿，有相当一部分人在肯定它流行的同时，也表现出了“深恶痛绝”的态度。这个词儿乍一听没什么杀伤力，可真要摊到自己身上，还真是挺不舒服的。

9. 雷锋做好事不留名，但把每一件事情都记到日记里。

Lei Feng does good without seeking recognition, but he records everything in his diary.

出处：为什么雷锋做好事不留名，但把每一件事情都记到日记里？这成为今年各大论坛的热贴。人们的回答花样百出，令人捧腹。

入选理由：接过雷锋的枪，雷锋是我们的好榜样；接过雷锋的枪，千万个雷锋在成长……儿时的歌又在耳边响起。也有网友回帖道：雷锋做了好事不留名，但是每一件事情都记到日记里面，而我从来不写日记。

10. 这事儿不能说太细。

It cannot be explained in detail.

出处：2009年1月12日，央视《焦点访谈》播出节目《广受质疑的“通行费”》。面对“天津市每年要偿还的公路建设的贷款量有多大”的提问时，天津市市政公路管理局规费处副处长刘博的回答是：“这事儿不能说得太细。”

入选理由：在天涯、猫扑等论坛，一些帖子下面，常常跟有“这事楼主说得太细了，下回注意”、“这事儿我不能说太细”之类的回帖，与去年“我是来打酱油的”、“做几个俯卧撑就走”等回帖风格十分近似。在“百度知道”，已经出现了“这事儿不能说太细”的解答，并且已有网友建立“这事儿不能说太细”吧，搜狐还有网友列出了“这事儿不能说太细”的俄语、荷兰语、法语、德语等版本译法。

